

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chCOr)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chCOr217

Édition critique

1270, 20 avril

Type de document: charte: accord

Objet: Accord entre Philippe, comte de Savoie, et sa femme Aalis, comtesse palatine de Bourgogne d'une part et Hugues IV, duc de Bourgogne, d'autre part, par l'arbitrage d'Hugues de Pagny, comte de Vienne, et Henri, seigneur de Sainte Croix. Philipperachète pour 11000 livres viennoises les droits au comté de Bourgogne qu'avait acquis le duc de Béatrice d'Orlemunde, soeur d'Aalis, et reconnaît la suzeraineté du duc sur Dole et Rochefort, qu'Aalis reprend de lui respectivement en fief et arrière-fief.

Auteur: Philippe, comte de Savoie, et sa femme Aalis, comtesse palatine de Bourgogne

Sceau: hilippe, comte de Savoie, et sa femme Aalis, comtesse palatine de Bourgogne

Bénéficiaire: Philippe, comte de Savoie, et sa femme Aalis, comtesse palatine de Bourgogne

Autres Acteurs: Philippe, comte de Savoie, sa femme Aalis, comtesse palatine de Bourgogne, Hugues IV, duc de Bourgogne, Hugues de Pagny, comte de Vienne, Henri, seigneur de Sainte Croix, Béatrice d'Orlemunde, soeur d'Aalis

Support: Parchemin jadis scellé de deux sceaux sur double queue.

Lieu de conservation: AD COr B 304.

Édition antérieure: Publié par Pérard, p. 519.

Verso: De Dole et de Rochefort et des chasteleries et desappandisses
[a]. - Registrata est [b]. - Copientur [c]. - De Dole, de Roichefort et de
Neblans [d]. - Potier [e].

Transcription de la charte

1 Nos, Phelippes, cuens de Savoie *et* de Bergoingne, *et* nos, Alys, contesse de Bergoingne et de Savoie palatine, sa fanme, \2 **2** façons à savoir à toz cels qui verront ces presantes lettres **3** que, cum descorz fust antre noble prince Huegon, duc de \3 Bergoingne, d'une part, *et* nos d'autre, **4** sus ce *que*, ansinc *cum* li devandiz dux disoit, il avoit aquis *par* vandue ou an autre maniere \4 la droitture *que* noble dame Beatrix, contesse de Orlemonde, suers ainznee de nos, Alys, contesse de Bergoingne, avoit ou puoit ou devoit \5 [avoir] ^[1] ou conté de Bergoingne, *et* cele droitture li devandiz dux nos demandast, **5** à la parfin nos avons accordé *par* la main de nobles \6 barons Huegon, conte de Vihanne *et* seingnor de Paingné, *et* Henri, seingnor de Sainte Croix, freres, **6** an tel maniere *que* li devandiz \7 dux nos quittaï tote la droitture *que* il avoit ou puoit avoir ou conté de Bergoingne *par* raison de la devanditte *conqueste* *que* il avoit fait \8 de la ditte Beatrix contesse de Orlemonde ou *par* autre quelque achoson, **7** sauls ses fiez et ses demeneures *que* li dux tient ou dit conté *par* \9 autre raison · **8** *Et* nos avons doné au devandit duc unze mile livres de vihannois an deniers nombrez · **9** *Et* volons *et* ottroions \10 *que* Dole *et* la chastellerie *et* les appartenances soient dou fyef le duc *et* de ses hoirs à toz jorz, **10** *et* Roicheffort *et* les appartenances, ansinc *comme* \11 on les tient ou doit tenir dou conté de Bergoingne, soient dou riere fyé dou dit duc · **11** *Et* promettons *por* nos *et* *por* noz hoirs au dit duc *por* lui *et* *por* \12 ses hoirs à garantir an bone foi le devandit fyé *et* rere fyé quant à ce *que* nuls hait droitture de fyé ou chastel de Dole, ne an la chastellerie ne es *apartenances*, \13 **12** ne nuls hait droitture de riere fyé ou chastel de Roicheffort ne es *apartenances*, ansinc *comme* on les tient ou doit tenir dou conté de \14 Bergoingne, fors que li dux, c'est à savoir an ce

que nos i-avons ou puons havoir ou que l'on i-tient de nos an fyé, an demeneure ou an autre \15 maniere· **13** Et nos, Alys, contesse de Bergoingne devanditte, prenons Dole, la chastellerie *et* les appartenances, *et* le fyé de Roicheffort \16 *et* des appartenances, ansinc *conme* on le tient ou doit tenir de nos, dou devandit duc *por* lui *et por* ses hoirs; **14** *et* an antrons *et* sumes \17 antree an son homaige *par* l'ottroi *et par* le *consantemant* de nostre seingnor Phelippe, conte de Savoie *et* de Bergoingne· **15** Et nos, devandiz \18 Phelippes, cuens de Savoie *et* de Bergoingne, nos sumes *consanti et consantons* au dit fyé *que* nostre fanme la contesse devanditte hai \19 fait au devandit duc; **16** *et* promettons an bone foi au dit duc faire le servise dou dit fyé ansinc *conme* costume est an Bergoing\20ne de faire servise de fyé tant *cum* nos tanrons le conté de Bergoingne· **17** Et à plus grant fermeté des devandittes choses, \21 nos promettons *par* nostres sairemanz donez corporelmant sus saintes Euvangiles à tenir *et* à garder les devandittes choses \22 selonc ce *que* nos les havons desus *promises et* ottroïies, *et que* nos ne vanrons ancontre *par* nos ne *par* autre· **18** Ou tesmoingnai\23ge desquex choses, nos havons mis nostres seals an cestes *presantes* lettres· **19** Ce fui fait le diemoinge des octaves \24 de Pasques, an l'an de grace mil dous cenx *et* sexante *et* dis, ou mois d'avril·

Notes de fiche

[a] (XIV^e s.)

[b] (XIV^e s.)

[c] (XIV^es.)

[d] (XIV^es.)

[e] (XV^e s.)

Notes de transcription

^[1] Mot peu lisible.